



Број: 17-14-1-1959-2/16
Сарајево, 13. мај 2016. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 16.05.2016			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Nadni broj	Broj priloga
0702-05-2-1920		16	

C

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Кабинета министара Украјине о сарадњи у борби против криминала. Споразум је потписан 18. децембра 2015. године у Кијеву и 29. фебруара 2016. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине г. Драган Мектић, министар безбједности БиХ.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MFA/BA-MPP
Broj: 08/1-22-05-2-7644-3/16
Sarajevo, 4. 5. 2016. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO		12-05-2016	..20...
Opis posla (Uputa)	Broj posla (u 2015.)	Redoviti broj	Dat. priloga
17	14-1	1979-1	

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Ureda ministara Ukrajine o suradnji u borbi protiv kriminala

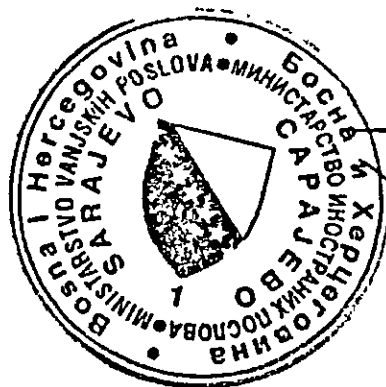
Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Ureda ministara Ukrajine o suradnji u borbi protiv kriminala, potpisanog u Kijevu 18. prosinca 2015. godine i u Sarajevu 29. veljače 2016. godine, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, ukrajinskom i engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 11. redovitoj sjednici, održanoj 24. kolovoza 2011. godine, prihvatilo navedeni sporazum i za njegovo potpisivanje ovlastilo Dragana Mektića, ministra sigurnosti Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 53. sjednici, održanoj 26. travnja 2016. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Ureda ministara Ukrajine o suradnji u borbi protiv kriminala.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ
САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И
КАБИНЕТА МИНИСТАРА УКРАЈИНЕ
О
САРАДЊИ У БОРБИ ПРОТИВ КРИМИНАЛА

Савјет министара Босне и Херцеговине и Кабинет министара Украјине, у даљем тексту „Стране“,

изражавајући своју вољу да ојачају и побољшају постојеће пријатељске односе и сарадњу између држава Страна,

дјелујући у складу са одредбама међународних споразума и државних законодавстава Страна,

придајући велику пажњу међународној сарадњи у области борбе против криминала,

поштујући међународне споразуме и национална законодавства држава Страна и не доводећи у питање њихове претходно преузете обавезе, произашле из међународних споразума, закључених између Страна и трећих држава

Темељећи се на принципима правде и владавине закона и поштовања људских права и слобода

договориле су слиједеће :

Члан 1.

1. Стране ће, у складу са националним законодавствима њихових држава путем надлежних органа, сарађивати и пружати узајамну помоћ у борби против криминала, посебно у слиједећим областима:

- а) борба против тероризма;
- б) борба против криминала (сузбијање) усмјереног против људског живота, здравља, слободе и сексуалног интегритета;
- ц) борба против организованог криминала;
- д) борба против незаконитог узгоја, производње, екстракције, складиштења, обраде, кријумчарења, извоза, промета и трговине опојним дрогама, психотропним субстанцама и њиховим прекурсорима;
- е) борба против назаконите производње, складиштења, продаје и кријумчарења оружја, муниције, експлозива, нуклеарног, радиоактивног, хемијског, биолошког материјала и отровних субстанци;
- ф) борба против кријумчарења;
- г) борба против легализације добити стечене кривичним радњама (прање новца);
- х) борба против илегалне миграције и трговине људима;

- и) борба против криминала у вези са пасошима, путним и идентификационим документима;
 - ј) борба против израде и стављања у промет кривотворене националне валуте држава Страна и страних валута, кривотворених неготовинских средстава плаћања, вриједносних папира и службених докумената и њиховог кориштења;
 - к) борба против криминала над имовином, посебно крађе и илегалне трговине возилима;
 - л) борба против илегалне трговине дјелима културно- историјског наслијеђа и другим вриједним предметима;
 - м) борба против криминала из области кориштења компјутера, аутоматских система и компјутерских мрежа (цубер криминал);
2. Стране су се договориле да ће такође сарађивати и у другим областима у вези са борбом против криминала, које су од заједничког интереса за Стране.

Члан 2.

1. Сарадња између надлежних органа држава Страна проводиће се у складу са националним законодавством (законским прописима) држава, у слиједећим облицима:
- а) размјена информација и искустава у областима од обостраног интереса;
 - б) размјена искустава у кориштењу форензичких технологија, као и метода и средстава криминолошког истраживања;
 - ц) размјена информација, знања и искустава у области граничне контроле као и материјална и техничка подршка службама пасошке контроле, у циљу откривања кривотворених путних исправа и спречавања илегалне миграције;
 - д) размјена узорака нових путних исправа, отисака печата и типова виза;
 - е) размјена информација ради превенције и сузбијања криминала, посебно терористичких дјела, организованог криминала и илегалне трговине оружјем и радиоактивним материјалима;
 - ф) размјена информација, искустава и пружање помоћи у откривању нових облика и метода које се користе у производњи, скривању, дистрибуцији и кријумчарењу опојних дрога и психотропних субстанци и њихових прекурсора, као и нових метода у борби против истих;

г) размјена информација о правним актима држава Страна, који се односе на овај Споразум;

х) размјена информација о публикацијама и резултатима научних истраживања из области обухваћених овим Споразумом;

и) потрага за несталим лицима и починиоцима кривичних дјела на територији државе друге Стране, као и идентификација тијела;

ј) размјена искуства у побољшању метода и средстава одржавања и успостављања јавног реда као и контроле кризним ситуацијама, као што су отмице и киднаповања, итд;

к) одржавање заједничких семинара, обука и едукација за припаднике надлежних органа држава Страна.

Члан 3.

1. Надлежни органи држава Страна ће на захтјев, пружати међусобну помоћ.

2. Захтјеви за помоћ и одговори на исте достављат ће се у писменој форми. У хитним случајевима биће допуштено достављање усмених захтјева, уз писмену потврду без одлагања, путем техничких средстава за достављање података.

Захтјеви ће садржавати :

а) Назив надлежног органа подносиоца захтјева и надлежног органа примаоца захтјева;

б) Навод о садржају и основаности захтјева, као и подаци потребни за испуњење истог;

ц) жељени рокови за испуњење захтјева.

3. Информације и документи примљени у складу са одредбама овог члана, неће се преносити трећим Странама без претходне писмене сагласности Стране примаоца захтјева.

4. Испуњење захтјева у складу са овим Споразумом, може бити у цјелости или дјеломично одбијено ако Страна прималац захтјева сматра да исто може угрозити суверенитет, безбједност или друге значајне интересе њене државе, или да је у супротности са националним законодавством државе Стране, или да нарушава њене обавезе произашле из међународних уговора. Страна подносилац захтјева ће одмах бити обавијештена у случају одлуке о одбијању захтјева, уз навођење разлога за одбијање истог.

5. Размјена повјерљивих информација сходно овом Споразуму, вршиће се у складу са националним законодавством држава Страна.

Члан 4.

1. За имплементацију овог Споразума надлежни су слиједећи органи држава Страна:

За Страну Босне и Херцеговине:
Министарство безбједности Босне и Херцеговине.

За Страну Украјине:

- a) Министарство унутрашњих послова Украјине;
 - b) Национална полиција Украјине;
 - c) Сигурносна служба Украјине;
 - d) Управа државне граничне службе Украјине;
 - e) Државна фискална служба Украјине.
2. У сврху provedбе овог Споразума, надлежни органи држава Страна могу одржавати састанке надлежних представника и подузимати координиране мјере у оквиру овог Споразума.
 3. Када је потребно и у складу са могућностима, Стране могу деташирати једног (или више) овлаштених представника за координацију сарадње између надлежних органа држава Страна.
 4. За директну сарадњу у веома хитним случајевима, надлежни органи држава Страна ће размијенити листу одговарајућих јединица.

Члан 5.

1. Надлежни органи држава Страна размјењују личне податке у складу са државним законодавством и захтјевима својих држава, и захтјевима услова који важе у случајевима аутоматске или неаутоматске обраде личних података.
 - a) Добивени лични подаци могу се користити само у сврху за коју су намијењени.
 - b) На захтјев Стране која преноси такве податке, орган који прима информацију биће дужан да је информише о кориштењу исте.
 - ц) Надлежни орган који преноси личне податке гарантоваће за њихову вјеродостојност и тачност. Ако се деси да је за примљени податак непоуздан или да је његово откривање забрањено, надлежни орган који је примио лични податак биће одмах обавијештен о томе и дужан је уништити га или кориговати, у складу с одредбом става 2. овог члана.
2. Примљени лични податак ће бити уништен или коригован у слиједећим случајевима:

- a) Када је доказана нетачност личног податка;
 - б) Када надлежни орган који је пренио лични податак обавијести да исти није био прибављен у складу са националним законодавством његове државе;
 - ц) Када се лични податак више не користи у сврху за коју је намијењен, осим ако од надлежног органа који је пренио такав податак није добивена писмена дозвола о кориштењу истог у друге сврхе.
3. Ако надлежни орган који је примио личне податке, има разлог да сматра да су исти нетачни или да би требали бити уништени, дужан је о томе обавијестити надлежни орган који је прибавио такве податке.
 4. Надлежни орган који је примио лични податак, обавезан је да гарантује за његову ефективну заштиту од недозвољеног уништавања, приступа, измјене или даљњег преноса.

Члан 6.

Када је потребно, надлежни органи држава Страна могу одржавати консултације и радне састанке на којима ће расправљати о активностима које се односе на имплементацију Споразума.

Члан 7.

Овај Споразум не утиче на права и обавезе произашле из других међународних споразума које су Стране потписале.

Члан 8.

Радни језик који ће се користити за сарадњу у оквиру овог Споразума ће бити енглески, не искључујући употребу и неког другог језика прихватљивог за Стране.

Члан 9.

1. Сви спорови у тумачењу и примјени одредаба овог Споразума рјешаваће се кроз консултације и преговоре између Страна.
2. Ако се договор не постигне током консултација и преговора, сходно ставу 1. овог члана, спор ће се рјешавати путем дипломатских канала.

Члан 10.

1. Овај Споразум се закључује на неограничен временски период и ступа на снагу са датумом пријема посљедње обавијести о испуњењу релевантних унутрашњих процедура Страна, потребних за његово ступање на снагу.
2. Свака Страна може отказати Споразум путем писане обавијести другој Страни о намјери отказивања, преко дипломатских канала. У том случају, отказивање Споразума ступа на снагу шест мјесеци након пријема обавијести од друге Стране.
3. Споразум се може мијењати заједничком сагласношћу Страна овог Споразума, израдом одвојених Протокола који ће сачињавати саставни дио овог Споразума.

Закључено у Кијеву, дана 18.12.2015. године и у Сарајеву, дана 29.02.2016. године у два оригинална примјерка и то на службеним језицима Босне и Херцеговине (босански, хрватски, српски), на украјинском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако аутентични. У случају разлика у тумачењу и/или имплементацији овог Споразума, мјеродаван је енглески текст.

**За Савјет министара
Босне и Херцеговине**

Драган Мектић

**За Кабинет министара
Украјине**

Арсен Аваков